



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Швейцария

Veterinary certificate for the exportation of boar semen from Switzerland to the Republic of Kazakhstan /

Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Швейцарии в Республику Казахстан сперму хряков

Part I: Details of dispatched consignment / Подробная информация об отправленном грузе	I.1. Consignor / Грузоотправитель: Name / Название: Address / Адрес:		I.2. Certificate reference number* / Сертификат №*:						
			I.3. a. Central competent authority / Компетентное ведомство страны-экспортера: Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO						
			I.3. b. Cantonal competent authority / Кантональный компетентный орган (учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат):						
	I.4. Consignee / Грузополучатель: Name / Название: Address / Адрес:								
	I.5. Country of origin / Страна происхождения спермы: Switzerland ISO Code / Код страны: CH		I.6. Country of destination / Страна-получатель: Kazakhstan ISO Code: KZ						
	I.7. Place of origin of semen / Происхождение спермы: Name / Название: Address / Адрес: Approval number of establishment(s) / Номер регистрации центра(ов) взятия спермы: Administrative-territorial unit(s) / Административно-территориальная единица(ы):		I.8. Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита:						
			I.9. Point of transit of goods across the customs border / Пункт пропуска товаров через таможенную границу:						
			I.10. Temperature of product / Температурный режим груза: Ambient / Т. окружающей среды <input type="checkbox"/> Chilled / Охлажденный <input type="checkbox"/> Frozen / Замороженный <input type="checkbox"/>						
	I.11. Means of transport / Транспорт: Aeroplane / Самолет <input type="checkbox"/> Ship / Судно <input type="checkbox"/> Railway wagon / Железнодорожный вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle / Автомашина <input type="checkbox"/> Other / Другое <input type="checkbox"/> Identification / Идентификационный номер:		I.12. Identification of container/seal number / Идентификационная маркировка на транспортном контейнере/номер пломбы:						
	I.13. Number of doses of the semen in the consignment / Количество доз спермы в партии груза:		I.14. Total number of packages (containers) / Число мест (контейнеров):						
	I.15. Information concerning donor-boars ¹⁾ / Информация о хряках-донорах ¹⁾								
	No / №	Name of the animal / Кличка животного	Identification number / Идентификационный номер	Date of birth / Дата рождения	Breed / Порода	Date of semen collection / Дата взятия спермы	Information on collected semen (semen straws, etc.) / Информация об отобранной сперме (пайеты со спермой и т. д.)	Batch No / Номер партии	Number of doses / Количество доз
	1								
	2								
	3								
4									
5									

* Indicated by the cantonal competent authority. / Указанный кантональным компетентным органом.

Switzerland / Швейцария	Boar semen / Сперма хряков
II. Health information / Информация о состоянии здоровья	Certificate reference number* / Сертификат № *
Part II: Health information / Информация о состоянии здоровья	<p>I, the undersigned State/official veterinarian, certify that: Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</p> <p>II.1 Semen exported to the Republic of Kazakhstan was collected from clinically healthy animals originating from semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)) and/or administrative territories: / Экспортируемая в Республику Казахстан сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы (центра(ов) искусственного осеменения) и/или административных территорий:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) that are officially free from the following contagious animal diseases: / официально свободных от следующих заразных болезней животных: <ul style="list-style-type: none"> - African swine fever– during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with the regionalisation, or during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory if the disease has not been present upon confirmation by the data of epizootic and entomological monitoring; / африканской чумы свиней – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течении последних 12 месяцев на территории страны или административной территории, если болезнь не регистрировалась, что подтверждается банными эпизоотического и энтомологического наблюдения ; - Foot-and-mouth disease and classical swine fever – during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory according to regionalisation; / ящура и классической чумы свиней – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административных территорий в соответствии с регионализацией; - Swine vesicular disease – during the last 24 months in the country or on the administrative territory according to regionalisation, or during the last 9 months, provided stamping out was carried out in the country or administrative territory in accordance with regionalisation ; / везикулярной болезни свиней – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течении последних 9 месяцев, если проводился « стэмпинг аут » на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; - Aujeszky’s disease – during the last 12 months in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)); / Ауески – в течение последних 12 месяцев в центре(ах) взятия спермы (центре(ах) искусственного осеменения); - Tuberculosis and brucellosis - during the last 6 months in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)). / туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев в центре(ах) взятия спермы (центре(ах) искусственного осеменения). b) where there were no cases of the following contagious diseases: / где не было зарегистрировано случаев следующих заразных болезней: <ul style="list-style-type: none"> - Leptospirosis – during the last 3 months in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)); / лептоспироза – в течение последних 3 месяцев в центре(ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения); - Anthrax– during the last 20 days in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)); / сибирской язвы – в течение последних 20 дней в центре(ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения); - Porcine reproductive and respiratory syndrome and Teschen disease – during the last 6 months in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)). / Репродуктивно-респираторного синдрома свиней, энтеровирусного энцефаломиелита (болезни Тешена) свиней - в течении последних 6 месяцев в центре(ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения).
	<p>II.2 Boars, from which the semen was collected, were kept in the above-mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and were not used for natural mating. / Хряки-производители, от которых получена сперма, находились в центре(ах) взятия спермы (центре(ах) искусственного осеменения) не менее 30 дней до сбора и не использовались для естественного осеменения.</p>
	<p>II.3 Vaccination against brucellosis and leptospirosis of pigs was not carried out in the establishments (centres) of semen collection (artificial insemination). / В центрах отбора спермы (центре(ах) искусственного осеменения, не проводилась вакцинация животных против бруцеллеза свиней и лептоспироза.</p>

Switzerland / Швейцария	Boar semen / Сперма хряков
II. Health information / Информация о состоянии здоровья	Certificate reference number* / Сертификат № *
<p>II.4 Within the time-limit recommended by OIE Terrestrial Animal Health Code before the collection of semen, donor boars have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by OIE Terrestrial Manual, with negative results (indicate the name of the laboratory and date and the testing method) for ²⁾: /</p> <p><i>В сроки, рекомендованные МЭБ до взятия спермы хряки-производители проходили соответствующее обследование в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на ²⁾:</i></p> <p>- Classical swine fever / классическую чуму свиней</p> <p style="text-align: center;"><u>The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- Brucellosis of pigs / бруцеллез свиней</p> <p style="text-align: center;"><u>The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- Aujeszky's disease / болезнь Ауески</p> <p style="text-align: center;"><u>The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- Swine vesicular disease / везикулярную болезнь свиней</p> <p style="text-align: center;"><u>The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- Porcine reproductive and respiratory syndrome / репродуктивно-респираторный синдром свиней</p> <p style="text-align: center;"><u>The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- Transmissible gastroenteritis / вирусный трансмиссивный гастроэнтерит</p> <p style="text-align: center;"><u>The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p>	
<p>II.5 Antibiotics have been added to the semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code: /</p> <p><i>Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ:</i></p> <p>_____</p> <p>(indicate the names of antibiotics added and their concentration) / (указать наименование антибиотика и его концентрацию)</p>	
<p>II.6 Semen has been selected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. /</p> <p><i>Сперма отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ.</i></p>	

1) If the semen was collected more than 5 times (donor animals or collection dates) then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. / При перевозке спермы, взятой более чем 5 раз (хряки-доноры или взятий спермы) составляется опись, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.

2) The test for the disease is not required if the exporting country is officially free of the disease in accordance with OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian, who provides the certificates, must indicate opposite the disease "**The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out**". / Исследования на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот сертификат, должен указать напротив болезни « Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились ».

III. Signature / Подпись	Certificate reference number* / Сертификат №*:
Part III: Signature	Certifying Officer / Должностное лицо, удостоверившее сертификат Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами
	Place and Date / Место и Дата <div style="text-align: right;">Stamp and signature ⁶⁾ / Подпись и печать ⁶⁾</div>

3) Signature and stamp must be different color that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.